

# Globethics Repository

The logo for Globethics, featuring the word "Globethics" in white, sans-serif font centered within a solid blue rectangular background.

## Lecciones de cartografía [Lessons mapping]

This page was generated automatically upon download from the Globethics Repository. More information on Globethics see <https://www.globethics.net>. Data and content policy of Globethics Repository see <https://repository.globethics.net/pages/policy>.

Item Type	Article
Authors	Cardoso Pereira, Nancy
Publisher	DEI - RECU
Rights	With permission of the license/copyright holder
Download date	2026-07-07 16:16:44
Link to Item	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12424/189240">http://hdl.handle.net/20.500.12424/189240</a>

# Lecciones de cartografía - pequeña introducción al libro de Jonás

*Yo no soy de su calle  
Yo no soy su vecino  
Yo vivo muy lejos, solito  
Estoy aquí de paso  
Yo no soy de su calle  
Yo no hablo su lengua  
Mi vida es diferente de la suya  
Yo estoy aquí de paso  
Ese mundo no es mío  
Ese mundo no es suyo  
(Arnaldo Antunes)*

NANCY CARDOSO PEREIRA

## Resumen:

El libro de Jonás es diferente en todo (estilo, estructura, contenidos ...) a los demás libros proféticos. Es que el libro de Jonás quiere hacer profecía sobre la profecía, y por esto reinventa el estilo, copia y recrea temas y argumentos, dialoga con las tradiciones y supuestos consensos. Una novela fantástica, marcada por milagros, diálogos, viajes, cambios de escenario y de humor. Una novela sobre la geografía humana y sus accidentes. Una crítica a la profecía entendida como combustible de nacionalismos y exclusivismos. Una historia simpática donde vientos y animales están más próximos de Dios que Jonás, el profeta.

## Abstract:

The book of Jonah is different in every way (style, structure, and contents...) to the other prophetic books. The book of Jonah desires to prophesy over the prophecy and for this reason re-invents the style, copies and re-creates themes and arguments, dialogues with the traditions and supposed consensus. A fantastic novel, marked by the miracles, dialogues, journeys, and changes of scenery and of mood. A novel about human geography and its accidents. A critique of prophecy understood as fuel for nationalisms and exclusivisms. A sympathetic story where winds and animals are closer to God than Jonah the prophet.

La geografía de las relaciones. Las relaciones de la geografía.  
Lejos y cerca. Dentro y fuera. Antes y después. Un lado y otro.  
Debajo, encima. Profundo y alto. Nosotros y los otros. Sí y no.  
Húmedo y seco. Vivo y muerto. Tragado y vomitado. Junto y solo.  
Yo y usted. Diferente e igual. Dicho y no dicho. Arrojado y tomado.  
Ese mundo. No es mío.  
Ese mundo. No es suyo.  
Dios.

El libro de Jonás es así un atlas, un mapa, cartografía de accidentes geográficos y humanos. Humano y divino por demás. Islas necesarias y absurdas. Abismos notables e innecesarios. Altiplanos y valles, picos de ira y enemistad. Territorios escarpados. Pantanos de humanas guerras, movedizas arenas y desiertos de genocidios. Precipicios violentísimos, pequeñeces irrelevantes. Y la historia ha hecho canales de aguas y corrientes, remolinos de revanchas, intolerantes mares, volcanes de odios perennes. Roca esculpida de no olvidar. Latitudes, longitudes sin perdón. Vacíos de misericordia.

Jonás hace la experiencia de tiempos y espacios diversos pretendiendo que su adentro, cerca, antes, nosotros, hondo, fueran las coordenadas de la revelación de Dios. Tiempo y espacio. Jonás pretende conocer el mapa y se rehusa a descubrir el mundo más amplio y variado de Dios, más libre y misericordioso. Simpático.

Jonás en el puerto. Nínive de un lado. Jonás yendo para otro. Jonás dentro del navío. Jonás debajo. Los marineros encima. Los viajeros sí. Jonás no. El mar antes. El mar después. Tempestad. Encuentro y desencuentro. Yo y los otros. Fuera del barco. Dentro del mar. Seco y mojado. Arrojado y tomado. Dentro del pez. Fondo del mar. Vientre del pez. Alta mar. Otro altar. Tragado y vomitado. Cerca de Nínive. Dentro de la

ciudad. Presa y ayuno. Fuera de la ciudad. Bajo y alto. Ira y calor. Izquierda y derecha. Rencor y perdón. Misericordia y pasión. Dios.

Para conocer el texto:

## 1. ¿Quién es Jonás? ¿Qué profecía es ésta?

Parece haber un consenso de que el Jonás del libro sería el mismo de 2 R 14,25: Jonás hijo de Amittay, profeta que habría actuado durante el reinado de Jeroboán II (784-748 a.C.). Mientras algunos autores fundamentalistas insisten en un texto *escrito y vivido* por el profeta Jonás, sería más adecuado reconocer el estilo narrativo y fantástico del pequeño libro, y considerar al profeta Jonás (en hebreo *paloma*) como un personaje identificado en la historia y retrabajado en la ficción. La figura (posiblemente) histórica de Jonás y los datos de coyuntura pueden ayudar a componer la imagen del profeta y su importancia como modelo o referencia en la discusión sobre la profecía.

Tal composición no debe ser sobrestimada: el estilo de ficción/fantástico proyecta la figura histórica hacia afuera de su tiempo, proponiéndola como interlocución y lugar de sentido para otras situaciones históricas. En los otros libros proféticos, son los dichos y los oráculos que “*se prestan para la continua adición de fragmentos*” (J. Severino Croatto).

El pequeño libro de Jonás coloca la posibilidad de comprensión de la profecía más allá del esquema clásico de oráculos y dichos, discursos y cláusulas, denuncia, anuncio, enseñanza y transmisión de modelos y anti-modelos. Profecía narrativa llena de *entonces y después*. Una novela. Un caso. Un teatro. Una profecía que no se supone en una plataforma objetiva de denuncia y anuncio. No quiere exhortar ni explicar; quiere divertir, ampliar, decirse de modo bello y humorístico. Discutir la profecía. Recrearse hermenéuticamente en la complicidad de sus oyentes/espectadores. No es casual que el texto de Jonás tiene una presencia llamativa y frecuente en la liturgia judía, de modo especial es lectura obligatoria en la fiesta de *Yom Kippur*. Tiene también una presencia relevante en los Evangelios y diversas relecturas y representaciones en la literatura y en las artes del período medieval.

La aceptación e inclusión del libro de Jonás entre los Doce Profetas y su evidente disidencia en cuanto al estilo y estructura de los demás libros proféticos, colocan el desafío de comprensión plural de la profecía y de posibles vínculos con la sabiduría y la dramaturgia (¿Y si todos los otros libros proféticos fuesen de *ficción* como Jonás? ¿Y si Jonás es el modelo más evidente y no la excepción? ¿Y si la profecía fuese también *la capacidad de cuestionarse a sí mismo delante de Dios, hasta el fin?*.)

## 2. Autoría, datación y composición

No se tienen informaciones seguras sobre el texto y su proceso de formación y transmisión antes de ser incluido entre los Doce Profetas y, exclusivamente en esta colección. Como ya se mencionó anteriormente, el estilo literario narrativo y la utilización y ampliación de un núcleo narrativo existente, serían elementos que orientan la búsqueda de la autoría del libro de Jonás en círculos de tradición sapiencial o de contadores de historias. Se percibe cierta proximidad del libro de Jonás con los relatos proféticos de Elías y de modo especial de Eliseo: la participación de extranjeros y la discusión sobre la legitimidad del profeta y sus tareas. El escenario histórico del relato (Asiria) no ofrece elementos objetivos de datación. Asiria destruyó el reino del Norte en el 722 y llegó a las puertas de Jerusalén imponiendo pesados tributos. Mientras tanto, en el período en que, probablemente, fue escrito el libro de Jonás, Asiria ya no representaba ningún tipo de poder. La ciudad de Nínive funciona como un escenario arcaico y una convención literaria ubicando a los ninivitas como extranjeros y enemigos al igual que en Nahún 3,1.

Considerando los aspectos literarios y lingüísticos, la investigación apunta a terminología y características típicas de un hebreo tardío ya con ciertas influencias arameas. Otras investigaciones apuntan a la dependencia del libro de Jonás de otros escritos como Ezequiel 27 (relatos sobre el mar); el salmo del capítulo 2 sería una apropiación libre de la colección de los Salmos. De esta manera, sería preciso buscar una fecha postexílica para Jonás, alrededor del siglo VI o V a.C.

Si consideramos los contenidos sociológicos y teológicos del libro de Jonás, sería importante ubicarlo en el ámbito de las discusiones sobre la relación de Israel con otros pueblos, la discusión sobre la *elección* de Israel y de la misericordia y fidelidad exclusiva de Yavé para con este pueblo. Estos temas son generalmente ubicados en el período postexílico, alrededor de las reformas de Esdras y Nehemías, y en los desafíos del período posterior.

La diferencia en la ubicación del libro de Jonás en el texto hebreo (entre Abdías y Miqueas) y en el texto griego (entre Abdías y Nahún), revela un proceso variado y discordante de ubicación del libro de Jonás en la colección de los Doce Profetas. Cada texto intenta armonizar el libro de Jonás a partir de intereses cronológicos y aproximación de contenidos, como por ejemplo la introducción de Abdías: “*a las naciones fue enviado un mensajero*”(1,1).



El texto de Jonás no habla sobre la profecía. No yuxtapone discursos. Reinventa la profecía recreando el lenguaje y el estilo. Proponiendo relatos fantásticos, recurriendo al uso de símbolos y enredos maravillosos. La convocación a la auto-implicación de oyentes/espectadores, no está solamente en el contenido de lo que es presentado, sino también en la forma de decir. Jonás propone escenarios que se alteran rápidamente. Cuenta una historia con personajes que sorprenden. Trabaja con una noción de tiempo narrativo y no cronológico. La presencia de las imágenes de Jonás en mesianismos posteriores (como en Mateo 12,38 y 42; Lucas 11,29-32), en pinturas de las catacumbas en el cristianismo primitivo, en temas y figuras míticas de historias medievales (“*un pez cuyos ojos tenían el tamaño de ventanas, y cuya barriga era iluminada por el brillo de una piedra preciosa. El pez corría el riesgo de ser tragado por el Leviatán...*”), demuestra una recepción eficiente y creativa en los medios populares y su apropiación como tema a ser recreado por otros lenguajes teológicos y artísticos. Esa reinención del discurso teológico, esa capacidad de contarse una historia, torna al libro de Jonás un desafío para la teología latinoamericana.

#### 4.3 De perdonar y reconciliarse

La crítica aguda y simpática que el texto de Jonás hace de las estructuras del rencor, envidia y odio que marcan las relaciones humanas, los procesos históricos y los discursos teológicos, debe ser un desafío siempre presente para la teología y práctica populares en América Latina. El texto no anula el juicio ni el anuncio. Dios exige conversión y justicia pero se revela en la más profunda misericordia y compasión que hace posible el ejercicio del perdón y la reconciliación. En un continente marcado por injusticias milenarias y deudas sociales estructurales, los sistemas de rencor y odio pueden crear mecanismos de exclusión y deseo de destrucción de grupos y sectores que son rotulados como los enemigos. Estos mecanismos desvían la crítica y la denuncia de los procesos objetivos de reproducción de la injusticia y de la miseria, generando enemistades étnicas y haciendo inviable la vivencia de solidaridad e inclusión entre los/las oprimidos/as mismos.

*“Debemos estar muy atentos para que ese proceso no sea confundido con la capacidad inhumana de simplemente amar al otro sin mediación. Sin volvernos el otro como nosotros mismos, no podemos amarlo... Tal como en el segundo día de la creación, la diferencia estableció la discordia y la disputa; en el tercer día, se inició un proceso lento y gradual entre los que eran diferentes, que fueron reconociéndose mutuamente. En este reconocimiento de ‘uno’ dentro del ‘otro’ es que consiste el camino de crecimiento de la conciencia humana y de la propia vida”.*

Este mundo no es mío. Este mundo no es suyo.  
Dios con nosotros.

#### Bibliografía

- Ginsberg, H.L., *The Five Megillot - a new translation*. Philadelphia, The Jewish Publication Society of America, 1969.
- Sasson, Jack, *Jonah - A New Translation with Introduction, Commentary, and Interpretation*. The Anchor Bible, New York, Doubleday, 1990.
- Balacin, Euclides Martins y Storniolo, Ivo, *Como ler o livro de Jonas*. S,o Paulo, Paulinas, 1991.
- Kilpp, Nelson, *Jonas*. Petrópolis/S,o Leopoldo, Vozes/Sinodal, 1994.
- Santos, Nilson Farias, “O livro de Jonas - um exame de consciência para o evangelizador”, en: *Estudos Bíblicos* 39 (1993), pp. 57-63.
- White, Marsha, “Jonah”, en: *The Women’s Bible Commentary*, London, SPCK, 1992, pp.212-215.
- Bentzen, A., *Introdução ao Antigo Testamento*, vol. 2. S,o Paulo, ASTE, 1968.
- Gottwald, Norman, *Introdução socio-literária à Bíblia Hebraica*. S,o Paulo, Paulinas, 1988.
- Bonder, Nilton, *A Cabala da Inveja*, Imago, 1992.

Nancy Cardoso Pereira  
Pastoral UNIMEP  
Piracicaba, São Paulo 13416-147, SP  
Brasil  
[ncpereir@iep-taq.unimep.br](mailto:ncpereir@iep-taq.unimep.br)

Traducción: Samuel Almada & Jussara Martins.

G. von Rad, *Teologia do Antigo Testamento*, vol. I. S,o Paulo, ASTE, 1974, p.283.

N. Gottwald, *IntroduÁ,o socio-literária à Bíblia Hebraica*. S,o Paulo, Paulinas, 1988, p.513.

ibid., p.511.

cf. J.Sasson, *Jonah*. The Anchor Bible, New York, Doubleday, 1990, pp. 22-23.

ibid., p. 19.

N. Gottwald, op. cit., p.517; A.Bentzen, *IntroduÁ,o ao Antigo Testamento*, vol. 2. S,o Paulo, ASTE, 1968, p. 162.

Sasson, op. cit., pp. 19-20.

Citado em Bentzen, op. cit., p.164; Vicent Mora, *Jonás*. Cuadernos Bíblicos 36, Estella, Verbo Divino, 1988, p. 56.

Alan Untermann, *Dicionário Judaico de lendas e tradiÁ,ões*. Rio de Janeiro, Zahar, 1992, p. 134.

Nilton Bonder, *A Cabala da Inveja*, Imago, 1992, p. 22